

今月の宗祖のおことば **Founding Master Ippen's Thought of First Month (Jan.)**

一切衆生のためならて 世をめくりての詮もなし (中略) 後生の為に依怙 (えこ)

もなし 平等利益の為そかし

「百利口語」

Without the good accrued for all nature, one's acts would be of no use (mid-passage omitted). It would be desirable for humans to aid enhancing the merits of the next generations and raising the mutual interests for all creatures. quoted from the precepts, lit., "Hundred Useful Oral Phrases"

～ 一遍上人のおこころ ～ **Master Ippen's Innermost Thought**

自分の為だけに世間をめくり、長生きしても仕方がない。一切衆生が平等に利益を受けるために生きようではないか。

Loitering around in this world just for one's own sake and lingering longer fall flat on Nature. Let us live to get the mice and men shared with each other's advantages.

ワン・チーム **One Team**

先月発表された、ユーキャン新語・流行語大賞の年間大賞にラグビーワールドカップでベスト8に進出した日本チームのスローガン「**One Team**」が選出されました。前回大会での悔しさを胸にチーム一丸となり闘った選手たちはもちろんのこと、選手を支える家族やスタッフなど裏方も含めて一つになった代表の活躍ぶりに感動させられた事は記憶に新しいです。

Announced at the end of last year, as the top buzzwords in the annual U-Can New Words and Buzzwords Awards, selected was Japan's slogan "One Team" held by its 31-member multinational team together, realizing its historic advance to the top eight in the 2019 WRC. The players, having fought in unison with their bitter memories of past losses concealed in the bottom of their hearts, as well as the families and the stage crew, as tied with, having buttressed the united representatives, whose vigorous performances thrilled millions of sports fans, and their affluent games (in high-intensity running style of rugby) are still vividly recalled .

昨年遊行寺では、二祖上人七百年御遠忌を修行していく上で、多くの宗内寺院僧侶や檀信徒の方々にご協力いただきました。お蔭様で御遠忌事業は無事成満を迎えるとともに、人と人のつながり、協力して一つのものを完成させるすばらしさを実感できました。将に、事業にかかわったすべての方々との「**One Team**」であったと言えます。我々は自分自身に関わることへの精進や、身内の喜怒哀楽に共感したり、取組みに手を差し伸べ協力したりすることは苦になりませんが、少し離れた第三者のことになると急に難しく感じ、中々実践できません。それは、近頃結果が求められる世の中であるが故に、目立ちたい、利益を出したいといった欲が出て、誰かの為に役に立とう、誰かが幸せになるように、といった他者を思いやる精神を持ちにくくなっているのも一つの要因としてあるでしょう。しかし、この度の御遠忌事業に合わせて着手した御本尊阿弥陀如来修復の為に募った御寄付には、時宗の檀信徒に関わらず全国各地から、多大な浄財を頂戴いたしました。修復により以前の輝きを取り戻した御本尊に向かい、毎朝手を合わせますと、小さな力であっても結集させれば大きなことを成し遂げられるという素晴らしさを楽しみ感じます。

Last year, at the Yugyō-ji, in observing the 700th memorial service for the 2nd spiritual father Shinkyō high-priest, seen was a great deal of supports rendered from the Ji-shū sect priests, followers and believers, having enabled the memorial events to be fulfilled in safe and sound, also making the staff concerned to feel that a human bond formed through individuals' cooper-

ation could achieve a splendid enterprise. Truly, the memorial events proved the fruit of joint efforts of people as 'One Team'. For our own devotions to individuals' affairs, or sympathy with relatives' emotions, like joy, anger, sadness and pleasure, we spare no effort to extend help or cooperation to get things dealt with, but for the matters of the third persons being a bit distant, we find difficulty to field with, and are unable to carry out them. It is partly due to the inclination of the present society where people are obliged to produce the fruits in their jobs or projects, being desirous to be conspicuous or make profits, rather disdaining the spirits for being of help to others, or compassionate toward making others happy. But, for the contributions sought for to restore the temple's principal image of Amida Buddha, in line with the latest commemorative enterprise the temple received a great deal of freewill offerings across the country, irrespective of the Ji-shū followers and believers. On facing toward the main image in its restored brightness in prayer every morning, we feel keenly that even chips-in, as accumulated, can make a great achievement, whose feat is quite splendid.

さて、話は変わりますが、一月は睦月(むつき)といい、その語源は睦(むつ)みあう・互いに親しみあう・仲睦(なかむつ)まじいことからきていと言われます。仲睦まじいとは、ただ仲良く、楽しい間柄というのではなく、様々なことを共感し協力し合う姿であります。他人のためにと云う精神があればその行いはやがて自分に返ってきます。また、個人では叶えることが難しい大きな目標でも、共に力を合わせることで実現できるでしょう。一年の始まりの今だからこそ気持ち新たに目標をたて、その実現の為に家族・友人・仕事の仲間など、人と人との繋がりを大切にしていだければと思います。今年一年が幸多き素晴らしい年となることを願っております。

合 掌

(内近司(ないごんす) 常盤(ときわ) 慈人(じじん))

Change the subject, though, the first month of the year is called *mutsuki* (month for affection), stemming from the words: harmony, intimacy, friendliness, and the like, whose relationships are not only restrictive to being on good or pleasant terms (with each other) but being formative to make sympathy or cooperation with, where, given the spirits of aiding with others' merits prevail, the goodness may reciprocate the originator. And even the formidable and major targets which defy individuals' aiming at can be achieved by joining their efforts. At the kick off of the new year, it is time to make renewed resolutions to aim high, for whose fulfilments everyone should endeavor by way of forming the nexus between family members, friends, colleagues in jobs, and others, treating the bond that ties humans as the precious intangible assets.

Wishing everyone a very happy and prosperous, splined new year!

In Prayers

Written by the temple inner-affairs attendant: Priest Jijin Tokiwa

.....

フェイスブックでも遊行寺の様子や情報を配信しています。
最新記事をお読みいただけますので、ぜひ“いいね”して下さい♪

Facebook

Temple latest news is available via <http://www.jishu.or.jp/english-page>

Articles are updated for recommended or enlightened reading.

Please be sure to click on the Internet, "like, or *ii-ne!*"

時宗総本山 遊行寺

The Grand Head Temple of the Buddhism Ji-Sect: The Yugyō-ji

藤沢市西富 1 - 8 - 1 (〒251-0001)

☎ 0466-22-2063 Fax: 0466-23-8243

ホームページ: <http://www.jishu.or.jp>